

# eTwinning & Коменски - Добро сътрудничество



# eTwinning

# Знаете ли, че...

- В настоящия момент дейност eTwinning обединява 92 348 регистрирани европейски училища и 148 076 учители в 4165 активни проекта;
- Платформата съществува на всички 23 официални езици на ЕС, както и на турски език;
- Всеки учител, регистрирал свой проект в eTwinning, получава лично виртуално пространство, наречено TwinSpace, където се осъществява виртуалният проект;
- Възможностите на TwinSpace са много големи и са съобразени с употребата на WEB 2.0 като второ поколение на уеб-базирани услуги;
- В литературата вече съществува терминът „вебинар“ (семинар, който се предава чрез и в Глобалната мрежа)
- Платформата eTwinning притежава вътрешен чат, който може успешно да замести всички популярни IM като Skype, MSN-Messenger, Yahoo-Messenger, ICQ;
- В много популярната търсачка за намиране на партньори Find eTwinners са започнали стотици успешни партньорства по Програма „Коменски“;
- eTwinning предлага многобройни възможности за повишаване квалификацията на учителите. В платформата съществува т.н. Образователна лаборатория, където се провеждат онлайн - обучителни събития. Освен това учителите са обединени в 17 eTwinning – групи и 96! „учителски стаи“, в които дискутират по различни теми, отново онлайн;
- Почти всеки месец Централното звено за координация по eTwinning и Националните звена за координация организират в различни европейски градове Семинари за професионално развитие на учителите.



## Съдържание

Знаете ли, че...

Светлана Върбанова – „Дейност eTwinning и възможности за взаимодействие с програма „Коменски“	4
Боряна Вачкова – eTwinning before Comenius	9
Евгения Цветанова – Опит, приятели, безкрайно положителни емоции	12
Цветелена Таралова – Коменски и eTwinning – шестгодишна традиция в 88-мо СОУ „Димитър Попниколов“, гр. София	15
Емилиян – Училището ме научи на това	19
Румяна Илиева – eTwinning след „Коменски“ в IX ОУ „Панайот Волов“, Шумен	23
Теодора Вълова – Дейност eTwinning и програма „Коменски“ през погледа на един български eTwinning посланик	26

# Дейност eTwinning и възможности за взаимодействие с програма „Коменски“

## eTwinning като работна платформа за проекти, реализирани по програма “Коменски”

Дейност eTwinning, която предоставя възможности за сътрудничество между учители и ученици от различни европейски страни, и за реализация на партньорски проекти в глобалната мрежа, съществува от 2005 година и в настоящия момент обединява 136 000 учители от Европа в 5100 активни проекта.

Създадена е като дейност към програма “Коменски”, за да отговори на предизвикателствата пред образованието на 21 век. Съобразена е с ключовите компетентности на Европейската референтна рамка за ключовите умения и касае най-вече развитието на дигиталните компетентности на подрастващите и на техните преподаватели.

Както програма „Коменски“, така и eTwinning са насочени към първата фаза на образованието – предучилищна, начална и гимназиална степен и предоставят различни възможности за повишаване качеството на преподаването. Те допринасят за засилване на европейските измерения в училищния живот, подпомагат чуждоезиковото обучение и активизират използването на информационните и комуникационни технологии.

Често eTwinning е наричан „училище на бъдещето“ и „моделът на бъдещето“, тъй като програмата се реализира в Интернет, в платформа на 24 езика, която отговаря на представите на подрастващите за модерна комуникация. Сама по себе си платформата е социална мрежа тип WEB 2.0, в каквито младите хора се движат перманентно. Работата по програма eTwinning изключва самоцелното сърфиране в мрежата. В нея преподаватели и ученици целенасочено работят в защитено пространство и имат възможност да планират и осъществяват своето онлайн-сътрудничество. Всеки регистриран в платформата участник има свой десктоп. Последният, както и личното виртуално проектно пространство TwinSpace преди две години бяха обновени и съобразени с употребата на инструментите на WEB 2.0 като второ поколение на уеб-базирани услуги - блог, форум, уики, чат.

## **Платформата eTwinning в полза на програма „Коменски“**

eTwinning разполага с множество инструменти, които чудесно могат да подпомагат и улесняват работещите по проекти по други програми, най-вече по програма „Коменски“. Двете програми имат почти еднакви цели и взаимно се допълват. При „пренасянето“ на проект по програма „Коменски“ в eTwinning, платформата обогатява работата, като акцентът пада допълнително върху развитието на дигиталните умения на ученици и преподаватели. Огромните възможности на платформата могат да бъдат в помощ на партньорите в периода преди стартирането на проект, по време на неговата реализация и след неговото приключване. Съществуват три възможности за паралелна работа в двете програми или комбинация от тях:

### **eTwinning преди „Коменски“ – eTwinning before Comenius eTwinning и „Коменски“ – eTwinning and Comenius eTwinning след „Коменски“ – eTwinning after Comenius**

Работещите по програма „Коменски“ биха могли да използват eTwinning, като си служат с платформата при намиране на партньори, а след регистрирането на проект и като използват личното виртуално пространство TwinSpace за място за подготовка на работни срещи, за сайт за публикуване и разпространение на резултатите от работата. След приключване на проекта партньорството може да бъде продължено в eTwinning, като бъде стартиран нов дигитален проект или TwinSpace бъде използван за поддържане на вече установените контакти. Това безспорно би било показател за устойчивото развитие на проекта по програма „Коменски“.

### **Място за намиране на партньор, за планиране на проект – eTwinning before Comenius**

Възможности за това дава на първо място много популярната търсачка Find eTwinners, където стотици европейски училища са намерили своите партньори. Търсачката има специален раздел за партньори по програма „Коменски“, разпределена по възрастови групи.

След стартирането на проект по програма „Коменски“ е достатъчно той да бъде регистриран и в eTwinning и да бъде правилно структурирано неговото виртуално пространство TwinSpace. Чудесна възможност за планиране на работата по проекта дават таблото за съобщения, календарът, вътрешната поща, уикито, форумът, блогът и вътрешният чат. Последният е особено удачен за комуникация в реално време. Той е изключително лесен за използване и успешно може да замести други IM (програми за директна комуникация) като Skype, MSN-Messenger, ICQ, Yahoo-Messenger, които са нееднакво популярни в различните страни.

## Място за разпространение на резултатите и за подготовка на работни срещи – eTwinning and Comenius

Личното виртуално пространство TwinSpace на отделния проект може да бъде използвано като място за разпространение на проектните резултати. Те се представят в папки, файлов архив, фотогалерия, уеб-страници. Могат да бъдат публикувани текстове в Word- и PDF- формат, снимки, колажи, филми, видео-клипове, Power Point презентации с големина до 20 MB.

Тук могат да бъдат използвани възможностите на WEB 2.0 и в TwinSpace да бъдат публикувани линкове, както и уеб-съдържание с или без код за споделяне. Дневник на проекта може да бъде воден както във вътрешния блог, така и в специално обособения Дневник на проекта, чиито съобщения стават достояние на цялата eTwinning общност.

Работните партньорски срещи по програма „Коменски“ могат да бъдат подготвяни в чата, във форума, в уикито или чрез конферентна връзка, като за последната се използват програми, достъпни безплатно в глобалната мрежа и пригодени за възможностите на eTwinning – /Eluminate, Flash meeting/. С тяхна помощ могат да бъдат проведени видео-конференции и онлайн-семинари. В литературата вече навлиза понятието „вебинар“ като семинар, който се предава чрез глобалната мрежа. В TwinSpace съществуват и места за срещи само на учители и само на ученици – учителска стая и ученически кът, където и едните и другите могат да общуват в защитено пространство.

Чрез линк, който автоматично се генерира от системата, проектната работа, представена в TwinSpace, става достъпна за всички под формата на сайт, като за външния свят остава недостъпна вътрешната кореспонденция. Допълнително работата може да бъде споделена, като в TwinSpace бъдат поканени посетители. Особено важно е, че там могат да публикуват както учители, така и ученици, на които са дадени права на администратори.

## Място за продължаване на партньорството – eTwinning after Comenius

След приключване на проект по програма „Коменски“ много често е желанието на участниците партньорството да бъде продължено в следващ финансиран проект. В случай, че новата кандидатура не успее, eTwinning предлага чудесни възможности за продължаване на партньорството. Могат да бъдат реализирани срещи в чата или чрез конферентна връзка, да се обменя информация във форума, в блога или във вътрешната поща. В платформата може да стартира и нов виртуален проект (примерно този, който не е получил исканото финансиране). Така eTwinning се превръща в лесна и бърза алтернатива, където всичко протича без бюрокрация, няма срокове, ограничения във времето и в броя на партньори-

те. Продължаването на партньорството в платформата говори за устойчивото развитие на предходящия по програма „Коменски“ проект.

Програма eTwinning е много атрактивна за ученици и учители, тъй като предлага различни и нетрадиционни пътища за усвояване на информацията, дава много възможности за интеркултурно общуване и повишаване на квалификацията на учителите. Въпреки че eTwinning не подпомага директно мобилността, програмата предлага възможности за такава като участие на учители в семинари за професионално развитие и в Годишни конференции. За учениците – участници в проектите, получили Годишните награди на eTwinning, се организират международни младежки лагери. Комбинирана с програма „Коменски“ eTwinning става още по-привлекателна, тъй като дава възможност за самообучение, способства за развитието на комуникативността и на уменията за работа в екип, спомага за по-добро овладяване на ИКТ - инструменти и програми.

Светлана Върбанова,  
Финансово-стопанска гимназия  
„Васил Левски“, Добрич  
eTwinning посланик





# eTwinning преди Коменски

# eTwinning before Comenius

## „Ние всички сме граждани на един свят“

В портала на eTwinning се регистрирах през месец октомври 2010 г. Наближаваше Коледа и това беше подходящ период за стартиране на проект, свързан с Коледните празници. Главната идея се роди в семейна обстановка, докато разговарях с голямата си дъщеря, която беше първокласничка. Стана ми интересно какво знае тя за празника и за неговото отбелязване в другите страни. Не бях изненадана, че познанията ѝ за Коледа в Европа не бяха много – дори бяха оскъдни.

В този момент взех за себе си решение, че един такъв проект по eTwinning ще допринесе много за обогатяване на моята педагогическа работа в детската градина. Ще зареди децата с нови емоции и вълнения, ще развие моите езикови и компютърни компетентности и не на последно място – моята дъщеря ще научи много и интересни факти за този християнски празник и неговото отбелязване в Европа. Партньорите си открих чрез търсачката на портала. Координатор на проекта беше Мария-Кристина Муньос, която е учител в детска градина CEI PIPIRIPAO в гр. Картагена, Испания. Към нас се присъединиха още двама колеги, от детски градини в Австрия и в Чили. Стартирахме в началото на месец ноември 2010 г. с кратко представяне на всеки един от партньорите в пространството на проекта в TwinSpace. „Запознанството“ се осъществи чрез Powerpoint презентации, характеризиращи съответната страна участник в проекта, а също така и чрез видеоматериали, с чиято помощ добихме представа за партньорите от детската градина, за децата, които се възпитават и обучават в нея.

Всички материали, които колегите споделяха в пространството на проекта, показвах на децата в групата, в която работя. По този начин те се запознаха със своите връстници, „надникнаха“ в техните занимални, чува техни Коледни песни и се опитаха да изтанцуват техните Коледни танци. В процеса на работа по проекта „Christmas cards“ започнахме да изработваме коледни картички. Голямата ми дъщеря с интерес следеше работата и предложи да участва, като идва в детската градина и помага на децата да изработват картичките и рисунките. Много от децата бяха все още тригодишни и се нуждаеха от помощ. По този начин се осъществи на практика идеята „Децата помагат на деца“ – взаимопомощ в условията на детско сътрудничество и творчество. Децата с голямо вълнение и въодушевление се впуснаха в това ново за нас предизвикателство. Те ме научиха, че граници между хората не съществуват, когато има желание за комуникация, разбирателство и сътрудничество.

Готовите картички снимах и качвах в TwinSpace пространството на проекта. Съпругът ми и дъщеря ми бяха главните ми съветници относно аранжирането на картичките в пространството

на проекта и тяхната подредба. Когато всички картички на останалите партньори бяха качени, аз ги отпечатах и ги показах на децата в моята група. Те избраха по три картички от всяка страна. Останалите партньори в проекта работиха по същия начин. Номинираните картички отново качихме в специална папка в пространството на проекта, за да се изработи крайният продукт, който обобща и представи нашата работа. Това беше презентация, направена на Powerpoint от администратора на проекта Мария-Кристина Муньос. В нея бяха показани партньорите, нарисувани като джуджета и „облечени“ с дрешки в цветовете на страните участници. Слайдовете се отваряха онлайн, наподобяваха прелистване на книга, където на всяка страница беше поставена по една от номинираните картичка. Беше изработен и постер в електронен вариант с картичките победители. Всичко това беше показано на децата на преносимия ми компютър. Огромно беше възлението и радостта в очите им, докато очакваха с трепет да разберат кои са номинираните картички. Те ги обсъждаха с интерес, разсъждавахме с тях как и останалите деца от другите държави са разглеждали техните картички, как са оценили и избрали най-добрите. Нямахме обидени деца, всички бяха победители, защото те разбраха, че удоволствието и удовлетворението от самото изработване на картичките са по-силни от възлението при награждаването.

В блога на нашата детска градина публикувах постер с информация по проекта и описание на съпътстващите го дейности. По този начин смятам, че eTwinning придоби по-широка популярност сред колеги и родители.

С няколко думи искам да обобща предимствата на TwinSpace като един от инструментите, които използвах в проектната си работа. Първото от тях е неговото многоезичие – порталът е достъпен на 24 езика. Друго негово предимство е неговата сигурност – достъпът до него става само чрез парола и могат да влизат хора, поканени от основателите на проекта. Също така той е предназначен за учители, които не са компютърни експерти, но биха могли да развият тези умения и да се самоусъвършенстват. TwinSpace е проектиран да бъде ясен и разбираем за всички. Този инструмент осигурява надеждно и на всички етапи: планиране, комуникация, публикуване и визуализиране. Общуването в TwinSpace става чрез чат, пощенска кутия или форум. Всичко това дава възможност за една наистина удобна и пълноценна комуникация между партньорите по даден проект в eTwinning.

Работата ми в eTwinning ми помогна и ми даде самочувствие като учител и приятел на децата. Затова, когато разбрах за бъдещия проект по секторна програма „Коменски“, който спечели нашата детска градина, аз без колебание заявих участието си в него. За това мое решение допринесе eTwinning.

Проектът по „Коменски“ се нарича H.U.M.A.N. BEING и в него ще си сътрудним с партньори от Испания, Италия и Турция. „Лицето“, което ще представя България и ще бъде главен действащ герой във всички мероприятия и дейности, е Хитър Петър. Когато избрахме този български при-

казан герой, без колебание реших, че ще го изработя и той ще бъде уникален – също като всяко едно от децата, които ще се докосват до него. Заех се с изработването му, заредена с много енергия и ентузиазъм. Като начало проучих развитието на мъжката народна носия, нейните елементи и орнаментика, характерни за различните фолклорни области. Това обогати допълнително моите познания за българския фолклор, народните носии и традиции. След около седмица, изпълнена с много положителни емоции около събиране на платове, ширити и шевици, Хитър Петър оживя. Той „порасна“ до внушителните за една кукла 70 см. Облечен е в чернодрешна мъжка народна носия, състояща се от риза, елек, потури, навуца и цървули, пояс, везана кърпичка, калпак и пъстра торба. Всички те са издържани в българската народна традиция, като разбира се, изцяло присъства творческият ми замисъл, стремящ се към уникалност и неповторимост. Не бих се справила без помощта на моите колеги, които се втурнаха да търсят вълнени платове – за елека и потурите – и плат за изработването на магарето. Помагахме си и мисля, че поставихме началото на чудесен екип.

Хитър Петър се появи в детската градина на своето магаре, също направено от нас, като предизвика интерес и възхищение у всички. Първата му изява бе на 1 септември 2011 г. със стартирането на проекта и създаването на екип и работни групи по различните теми. След това той бе представен на децата при откриването на новата учебна година на 15 септември. Като всеки добре дошъл гост, бе посрещнат с пита, мед и китка здравец. Той разказа на децата как е облечен, защо е дошъл при тях и какво ще правят заедно оттук нататък. Разказа им, че в своята шарена торба ще носи техните подаръци към далечни земи при други деца – също като тях любознателни и весели. Ще се завръща всеки път с разкази за чудни градове, високи планини и пълноводни реки. Децата го посрещнаха с радост в очите, здрависаха се с него и му сложиха в торбата паричка за късмет.

На 20 септември 2011г. Хитър Петър „посрещна“ в библиотеката на детската градина г-ца Маруся Додова, която е експерт по Предучилищно образование в Регионалния инспекторат по образованието – гр. Плевен. Там тя се среща с деца от четвърта предучилищна група, които ѝ задаваха въпроси, свързани с любимите ѝ книги от детството. Атмосферата бе много топла и творческа – типична за една детска градина. Г-ца Додова подари на децата прекрасна книга с български народни приказки. Те я разлистиха с нескрит интерес и пред очите им оживяха героите, за които до момента само бяха чували.

Това е само едно начало. На приказка, която ще пишем цели две години. Приказка, изпълнена с нови запознанства, интересни срещи и мигове изпълнени с вълнение и гордост. Приказка, започнала в eTwinning и продължила в проект по „Коменски“.

# Опит, приятели, безкрайно положителни емоции

Интервю с Евгения Цветанова,  
Директор на Детска градина „Братя Грим“ в град Шумен

## **– Госпожо Цветанова, коя е най-важната характеристика, която трябва да притежава един човек, за да работи в детска градина?**

– Трудно е да се изведе само една характеристика. Както във всяка друга, така и в нашата професия има две най-важни неща – да ти е интересна работата, т.е. да е приятно предизвикателство, и да искаш да работиш. Заедно с това е радостта от ежедневно съприкосновение с децата и тяхната неподправеност, изобретателност и откривателски дух. Ако човек живее с работата си, няма как тези неща да не се предават от учител на дете и от дете на учител.

## **– Кога и как започнахте работа по европейски образователни проекти?**

– Когато стана ясно, че България ще стане пълноправен член на ЕС, аз бях убедена, че контактите с колеги и работата с тях ще бъдат само от полза. Като директор много държа на това градината да пази и добрите традиции, и в същото време да търси, открива и внедрява нови педагогически практики. Ето защо започнах търсенето на такива контакти по няколко направления: първо чрез познати, приятели, семейства, родители, които имат роднини, работещи зад граница. Така намерихме няколко градини от Европа, с които направихме международни изложби. След това започнах да търся напосоки в глобалното Интернет пространство и така отрих няколко приятели, с които сега работим, и... разбира се eTwinning!!! Регистрирах се през октомври 2006г. Бях около 3 800-тният регистриран. И това ми се стори толкова много! Помислих си – това са почти четири хиляди души, които искат нещо повече от сиво ежедневие в работата си! Все ще откроя няколко, с които да съумеем да работим заедно.

## **– Разкажете ни повече за проектите си по eTwinning и за партньорите, които срещнахте.**

– Веднага след регистрацията си започнах да търся. Много упорито. Първите колеги, на които написах писмо, бяха от Австрия и от Полша - сториха ми се най-близки като профил. Светкавично получих отговор от Австрия и после още толкова бързо направихме заедно с една унгарска детска градина проекта “C.N.C.T - children need culture and traditions”. След малко от месец към нас се присъедини и градина от Литва. Но Мануела (координаторът ни от Австрия) беше толкова ентузиазизирана, че получавахме буквално по 5 до 10 писма дневно. Дейностите бяха напълно включени в учебната програма и това правеше едновременно полезна и интересна работата. Започна работа с нас и ЦДГ № 32 “Дружба” от Шумен. Доста по-късно се

включиха и приятелите от Румъния, за които споменах преди това, че съм открила в Интернет, и градина ОДЗ "Приказка" от град Варна. Имаме няколко общи продукта и над 50 мултимедийни презентации, ежедневно обновяван блог на проекта и трябва да отбележа – големи приятели. Може би трябва и малко късмет, за да случих на партньори! Е, аз мисля, че ние го имаме като цяло! По-късно работихме по още два проекта "Tales in kindergarten" и "ART", които са мултинационални с повече от десет партньори и работата беше активна, забавна и полезна. Много скоро след това по наша инициатива регистрирахме още един проект "Музей на детската градина", чрез който се надяваме след 5-6 месеца да създадем един виртуален музей на детската градина в Европа чрез активната изследователска дейност на деца, семейства и учители. Ако успеем, ще имаме много ценен продукт и, разбира се, безкрайно удовлетворение.

#### **– Бихте ли пренесли опита си в проекти по програма „Коменски“?**

– Всъщност първият проект, за който говорих, година по-късно започна и по „Коменски“. За съжаление, само ние от четирите страни не бяхме одобрени тогава заради една точка разлика. Но ние не приемаме това като трагедия. Нашите партньори ни включваха във всички свои инициативи и бяхме участници с наши средства на част от срещите. После кандидатствахме с други проекти и от 2009 година започнахме да работим по проект по програма „Коменски“ с колеги от Полша, Великобритания, България и Румъния. Кандидатствахме с проект за Регионално партньорство с нашите австрийски приятели и още един проект за Многостранно партньорство и се надяваме отново да имаме шанса да работим с тях.

#### **– Какви извънкласни мероприятия организирате със своите възпитаници?**

– Тази година предлагаме шестнадесет безплатни школи, водени от учителите, според допълнителната им квалификация, както и английски и италиански език чрез Асистент по „Коменски“ от съседната ЦДГ №32 "Дружба". Освен това народни танци. Участваме ежегодно в международни изложби и фестивали. Преди броени дни дойдоха награди от Япония и Румъния. Класирани сме и за световен фестивал на детското изкуство в Сан Ремо, Италия. Правим всичко възможно да открием талантите на децата, за да се почувстват те значими и можещи и така да се реализират по-добре в живота.

#### **– Какво ще пожелаете на своя екип?**

– Да бъде все така ЕКИП! Да продължава да търси и открива новото и след това да го прилага успешно в практиката. Но най-важното – здраве – за да можем да се радваме на всичко около нас и на постигнатото!

#### **– Какво бихте казали на колегите си, които още не са работили по европейските програми и конкретно по дейност eTwinning?**

– Ако опитате, може само да спечелите – опит, приятели, безкрайно положителни емоции! За първата крачка Ви трябва само повече желание!



# eTwinning по време на проект Коменски

# Коменски и eTwinning

## Шестгодишна традиция в 88-мо СОУ „Димитър Попниколов“, гр. София

Как поставихме началото? През 2004 година участвах в методически квалификационен курс за преподаване на английски език в Ирландия, финансиран от Център за развитие на човешките ресурси (ЦРЧР). След завръщането ми аз и колеги от методическото обединение по чужди езици в 88 СОУ „Димитър Попниколов“ решихме да кандидатстваме за финансиране по проект „Коменски“. Намерихме партньори в европейската онлайн база данни Partbase и кандидатурата ни беше одобрена. Така, през 2005 година стартира първият ни тригодишен проект на тема „Средновековни корени за днешните европейци“. В началото никой не знаеше точно какво ще се случи, но през трите години осъществихме около 50 мобилности и изцяло променихме мисленето на много ученици и учители, за които Европа стана реално близка и по-позната: осъществихме европейско измерение на обучението в училище.

По време на конференция, организирана от ЦРЧР през 2007 г., разбрах за съществуването на проектите eTwinning. Идеята ми хареса и реших да стартирам проект, който да изпълня с ученици от 6 клас. Регистрирах се и много лесно намерих партньор от Португалия, който имаше ученици на същата възраст и предложения, близки до моите идеи. По-късно към нас се присъедини и училище от Италия. Темата на проекта беше „Culture in the Box“. Учениците участваха в проекта по желание и изпълняваха дейностите вкъщи, но в края на годината представихме нашата работа пред родители и всички бяха много удовлетворени. Научихме много за градовете партньори, училищата и живота на учениците от Италия и Португалия. На практика използвах ИКТ с учебна цел, подобрех компютърните си умения, научих много нови неща за образователните системи в Португалия и Италия и създадох близки онлайн връзки с колеги от други европейски страни. Учениците и учителите използваха чат и форум, e-mail и скайп за комуникация със своите партньори. Всички регистрирани участници получиха свое потребителско име и парола и имаха достъп до изработените файлове по проекта (презентации, текстове и снимков материал). Добрата ни проектна работа беше оценена с първия за нас знак за европейско качество eTwinning Quality Label.

През 2008 г. реших да продължа работата с нов eTwinning проект. Отново лесно намерих партньори и се включих в готовия проект „Дърветата на приятелството“ (<http://my.TwinSpace.etwinning.net/trees?!=en>). Целта на проекта беше участниците да научат за историята, традициите, културата и начина на живот на съучениците от други европейски страни чрез избор на местно дърво, което да представи всяка страна и да „разкаже“ за нейните жители. Новото за нас в този проект беше, че дейностите се осъществяваха в часовете по технологии в 8-ми

клас с интензивно изучаване на английски език. В края на годината учениците представиха проекта вместо устен изпит за завършване на обучението по английски език. Присъстваха важни гости: заместник-министър на външните работи, народен представител, представители на Българската асоциация на преподавателите по английски език (БАПА) други.



*8а клас представя проекта Дърветата на приятелството - 29.06.2009 г.*

Благодарение на усъвършенстваните ми умения за използване на ИКТ в обучението, през 2008 г. бях одобрена за участие в семинар като представител на МОМН, по проекта „Усъвършенстване на онлайн умения за преподаване“, към Центъра за Европейски езици (European Centre for Modern Languages) ([www.ecml.at](http://www.ecml.at)) в Австрия. Като резултат от участието си публикувах статия на тема „Общообразователното училище в България използва проектите eTwinning“ ([http://www.tewtjournal.org/VOL%2010/ISSUE%202/volume\\_10\\_issue\\_02-04\\_article\\_2.pdf](http://www.tewtjournal.org/VOL%2010/ISSUE%202/volume_10_issue_02-04_article_2.pdf))

През следващата учебна година работихме едновременно по три проекта: два от които бяха по програма „Коменски“ и един по eTwinning. С този, трети за училището eTwinning проект (на тема „Десет любими неща на европейските тийнейджъри“ - <http://new-TwinSpace.etwinning.net/web/p17013>) защитих най-високата професионално квалификационна степен - 1 ПКС. Доказах с изследвания, че участието на учениците в тези проекти повишава мотивацията и успеваемостта им в обучението по английски език. Подробности за самото изследване могат да бъдат намерени в публикациите на Департамента за информация и усърър-

шенстване на учители: <http://www.diuu.bg/ispisanie/broi19/19kt/19kt5.htm>, <http://www.diuu.bg/ispisanie/broi21/21dpp/21dpp1.1.pdf>

За единия от проектите „Коменски“, по които работихме през изминалите две години, използвахме платформата eTwinning за сайт на проекта. Темата на проекта е „В търсене на европейските ценности/европейския граал“ (“The Quest for the European Grail”, <http://new-TwinSpace.etwinning.net/web/p18453/welcome>). Началото на проекта съвпадна с обновяването на сайта eTwinning. Осъществихме качването на всякакъв вид документи, снимки, видео файлове, подкаст и много удачно я използвахме за проекта „Коменски“. Имаме форум и блог, където публикувахме текущите задачи и някои от крайните продукти. Проектът завърши с игра, която се състоеше от въпроси, върху чието съдържание сме работили през двегодишния период на проекта.



Сайтът на проекта, направен в платформата eTwinning.



Ученици играят играта „Граал или затвор“ през юни 2011 г.

Работата по проекти „Коменски“ и eTwinning е възможност за 88-мо СОУ гр. София, да стане част от мрежата от европейски училища, които работят по тези проекти. Нараства авторитетът на училището. Тези проекти реално представляват добри педагогически практики, чрез които се осъществява учене чрез действие. Благодарение на международните проекти, училището ни е предпочитано в района и в столицата заради разнообразните форми на обучение, които предлага. Учениците подобряват езиковите си и компютърни умения чрез участие в реални задачи и чрез общуване на живо с връстниците си от други европейски държави. Участниците работят в екип, помагат си и изпълняват творчески задачи, избират времето и начините, по които извършват дейностите, но същевременно поемат отговорността за своята работа.

За учителите проектите също са възможност за намиране на нови партньори и приятели, за подобряване на уменията за работа в екип и особено за подобряване на компютърните умения. Това е начин за по-близко партньорство с учениците и мотивация за усъвършенстване. Лично за мен, тези проекти увеличиха организационните ми умения – научих се да планирам по-добре работата си в учебните часове, по-добре да разбирам учениците и дори да се уча от тях. Чувствам се много по-удовлетворена от своя труд.

Доказателство за успех е, че колега от училището, Десислава Димитрова, стартира собствен eTwinning проект. През 2009 г. участвах в Семинар за професионално развитие eTwinning (PDW) в Дания, финансиран от ЦРЧР. Знанията и уменията, които придобих през последните шест години по време на работата по международни проекти „Коменски“ и eTwinning, откриха пред мен и друга възможност. Предстои ми участие в двумесечна обменна програма за учители „Teaching Excellence and Achievement“ в САЩ, финансирана от Департамента на САЩ. А след като се върна, имаме предложение за кандидатстване с нов проект по „Коменски“ с използване на платформата eTwinning заедно с испанско училище.

Работата по международни проекти „Коменски“ и eTwinning е иновативен начин за постигане на високо качество и европейско измерение в обучението. Това е една от дейностите, с които 88 СОУ „Димитър Попниколов“, София, много се гордее.

Цветелена Таралова  
Главен учител по английски език  
в 88-мо СОУ „Димитър Попниколов“  
гр. София  
e-mail: ts\_taralova@abv.bg

## Училището ме научи на това

Здравейте, казвам се Емилиян Манолов, в момента ученик в 11 клас в Гимназията с преподаване на чужди езици – гр. Плевен и активен участник в международни проекти по секторна програма „Коменски“ и в мрежата eTwinning. Избрах да уча в това училище, защото бях наясно, че в него винаги международните контакти са били поставяни в топ-приоритетите на учителите и Ръководството. Още с приемането ми в гимназията в 8 клас веднага ни бяха представени много посоки, в които можем да развием индивидуалните и езиковите си умения. За мен конвенционалното образование винаги е било скучна и суха територия и останах приятно изненадан от огромните възможности, които предоставя извънкласната работа по един международен проект.

С мрежата eTwinning ме запознаха класният ми ръководител и главните учители в гимназията. В началото работата по проект ми се струваше една Terra Incognita, в която не мислех, че мога да се впиша. Постепенно обаче разбрах колко много допринася тя за комуникативните ми умения. През изминалата година, в рамките на Седмичите eTwinning, организирахме едно своеобразно „eTwinning кафене“, на което в приятна и отпускаща атмосфера бяха поканени учители от различни училища и центрове в Община Плевен. Пред тях ние показахме своята дейност, представихме портала eTwinning на тези, които не бяха запознати с него, и се опитахме да ги насърчим да имплементират интерактивното обучение и в своите практики. Отделно организирахме детайлизирано обучение за работа с портала и представяне на проектите пред ученици от други училища на територията на града. Успяхме да предизвикаме



интереса им и не след дълго резултатите бяха налице. eTwinning ни показва, че също като връстниците си от Англия, Франция, Испания, Италия, Германия и другите страни от ЕС сме една много значима част от Европейското семейство и същевременно ни дава изключително добро поле за изява на личните ни умения, таланти и идеи. Работата по един проект ни учи да работим в екип, да оценяваме труда на хората до нас и да разширяваме кръгозора си. За учителите eTwinning е шанс да се запознаят с образователните практики на своите колеги в другите страни и да почерпят полезни идеи как те самите да подобрят методиката си на преподаване. Веднъж набрал необходимия опит и контакти в мрежата eTwinning, един учител е готов да поеме отговорността да координира и по-мощен проект – например по секторна програма „Коменски“. Финансирането на този проект и международните мобилности, които осигурява той, са огромен плюс за развитието на участниците в проекта. Те получават шанс да се срещнат в работна обстановка със съученици от различните страни и да развият езиковите си умения в реална среда – умения, които ще им бъдат изключително необходими занапред. Ползите от работата по един проект са невероятни много и затова аз, съучениците ми, учителите ми и ръководството на училището ни правим всичко възможно да популяризираме eTwinning и Програма „Учене през целия живот“ в другите училища в България. Преди една година присъствах на Валоризационната конференция в гр. София, организирана от Център за развитие на човешките ресурси, където видях колко много учители и ученици в България вече работят усилено по европейски проекти, наградени със Знак за качество. Форумът беше изключително интересен, защото получих възможност да се запозная с практиката на други училища в България и да разбера критериите и показателите, по които става оценяването на проектите. Конференцията е място, на което всеки учител получава трибуна



да покаже какво е постигнал, как е напреднал в професионално отношение през изминалата година в резултат на проектната дейност, какви продукти е реализирал заедно със своите ученици. И може би най-важното – презентирането на всичко това пред колеги от цялата страна представлява ценна обмяна на опит.

Признанието за дейността на участниците в проектите допринася много за самочувствието и мотивацията им. Аз ще завърша средното си образование след две години и вече гледам напред към бъдещето. Благодарение на дейността си в мрежата eTwinning и по програма „Коменски“ се чувствам по-уверен в собствените си възможности и съм готов да посрещна предизвикателствата, които ще ми отпрати животът. Преди 3 години откровено не можех да работя в екип, да оценявам труда на хората около себе си и не се чувствах част от Европейското семейство. Училището ме научи на това. Винаги съм смятал, че ролята на учителите не е само да преподават учебния си материал, а и да ни подготвят за бъдещето ни. Вече съм убеден в това.

*м.септември 2011г.*





# eTwinning след Коменски

# Проект за работа по eTwinning след Коменски

## Основни цели:

- Разпространение и популяризиране на продуктите от работата по проект по секторна програма „Коменски“, дейност Регионални партньорства „Магията на интерактивната дъска – европейска реалност в училище“.
- Популяризиране на възможностите на платформата eTwinning сред португалските ни партньори по проекта по програма „Коменски“, дейност Регионални партньорства.
- Онлайн обучение на партньорите по eTwinning за възможностите и ефективното използване на интерактивната дъска в учебната и извънкласна дейност.
- Развитие и усъвършенстване на професионалните умения и компетенции на педагогическите кадри в посока ефективно използване на интерактивната дъска.
- Повишаване на мотивацията, интереса и уменията за използване на съвременни технически средства от учениците.
- Създаване на дидактически материали по темата на проекта за учебна и извънкласна дейност с учениците от начален етап чрез използване на интерактивната дъска.



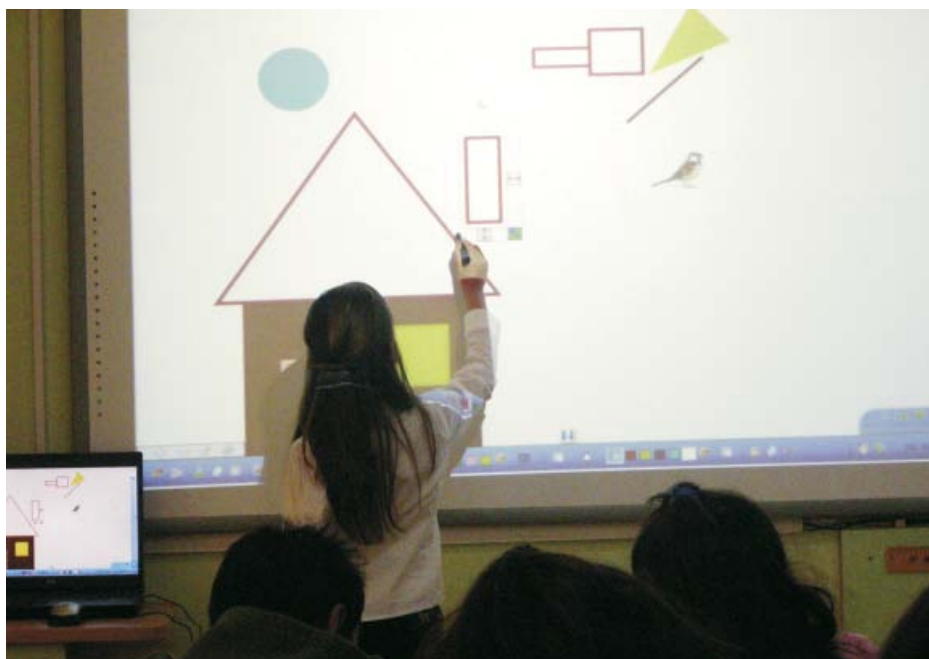
### Дейности за реализиране на целите:

- Изготвяне на комикс на тема „Моята зимна история“ – реализират се рисунки на електронната дъска от всяко дете, които се съхраняват като електронен файл във формат електронна дигиталка (електронна книжка).
- Изготвяне на клип за моето училище и моята класна стая – „нейно величество – интерактивната дъска“ (училището разполага с три интерактивни дъски и две интерактивни устройства). Представяне на възможностите и начините за използването ѝ в учебния час, извънкласни занимания, представяне пред родители, срещи по проект Коменски, общоучилищни мероприятия. Прилагаме фрагменти от уроци и извънкласни занятия. Насочваме към сайтове за запознаване с работните продукти по проекта по Регионални партньорства, програма „Коменски“ – <http://rio-shumen.net>. <http://themagicoftheactiveboard>.
- Представяне на моето ежедневие – занимания по интереси, училище, игри – „Как играем и се учим с интерактивната дъска?“ – споделяме нашия опит и опита на партньорите от Португалия по проекта „Коменски“



- Представяне на моето жилище и „стаята на моите мечти“ – изработване на компютърна рисунка, интериор според предпочитанията и вкуса на децата чрез използване на инструментариума на интерактивната дъска.
- Представяне на модно шоу на тема „Моите любими дрехи“ по време на конферентна връзка – използване възможностите на интерактивната дъска за декор, музикален фон и атрактивни ефекти.

Румяна Илиева  
Старши начален учител,  
IX ОУ „П. Волов“, гр. Шумен; Христина Баева –  
Старши експерт по природни науки и екология РИО - Шумен



# Програмите eTwinning и Коменски през погледа на един български eTwinning посланик

## Ефективните инструменти на съвременната комуникация

### **Докато обучаваме, се учим.**

Днес общуваме чрез супер модерни технологии във всяка една област, които осъществяват ефективен достъп до информацията и комуникациите, и са свързани с невероятно бързото им разпространение. Развитието на модерната демокрация и на пазарното икономическо общество налага образователните и възпитателните институции да излязат от сферата на консерватизма. Факт е, че тези институции вече не работят само с традиционните средства – моливи, химикалки, хартия, книги.

Успешната интеграция в европейските структури предполага постоянно задълбочаване на сътрудничеството с чуждестранни образователни институции и нова, онлайн организация на педагогическата среда. Такава организация мотивира учителите и учениците да търсят различни информационни източници, да прилагат ИКТ умения и да използват перспективни компютърни програми. Общуването чрез защитения уеб портал eTwinning, където колеги, приятели и съмишленици от цяла Европа могат да се събират, да работят, да учат заедно, да се забавляват и да реализират собствени възможности и ресурси, е отражение на либералната идея за Учено през целия живот.

### **Как започна всичко?**

С ключовата дума Партньорство и с регистрацията ми в портала eTwinning в края на 2007 година. Първото впечатление бе, че платформата притежава магнетично въздействие. Неусетно минаха часове в четене на послания от колеги от различни училища в Европа. Бях впечатлена от невероятните идеи за проекти. Всички те бяха много близо до дейностите в класната стая, бяха тясно свързани с учебното съдържание, но го представяха откъм интересната, занимателната и полезната страна на науката. Колегите предлагаха идеи за различни по продължителност проекти – от едномесечни до едногодишни. Фразата „партньорство по Коменски“ съпътстваше друга част от публикуваните съобщения. Осъзнах, че случващото се в портала е много различно от всичко, което съм правила до момента, и е голямо предизвикателство за мен.

## **Европа, основана на знанието – Програма „Учене през целия живот”**

“Пространството, което учи...” често се променя от децата и учителите, за да стане актуално и да отговаря на техните потребности при превръщане на знанията в собственост на индивида. Съвременното българско училище е изправено пред ежедневни изпитания, за да остане привлекателно за децата, за да е предпочитана и желана територия за тях. Образователната система следва да отговори и на социалната потребност от културна идентичност, и да развие възприятия за естественото многообразие и културната идентичност на другия, за да бъде ефективен стимул за усъвършенстване на ключови компетентности.

Европейската програма „Учене през целия живот” допринася за развитието на качествено образование и обучение. Съществена е нейната роля за създаване и управление на достъпни области на педагогическо сътрудничество, за насърчаване, развиване и утвърждаване на единна европейска парадигма на всички равнища. Едновременно с това чрез нея се осигурява равнопращен достъп до европейските образователни ресурси във всички сфери и от всички възрастови групи.

## **Самостоятелно учене чрез сътрудничество в портала eTwinning**

Конструктивизмът, като дидактически подход, представлява рефлексивна практика и професионална стратегия за развитие. Един от начините за интеграция на тези две концептуални рамки в контекста на професионално развитие за учителите е европейската платформа eTwinning, чрез която те могат да се споделят собствени педагогически ресурси и да се представят добри, работещи практики.

Наречен „виртуалната класна стая на Европа”, порталът за сътрудничество между учители и ученици eTwinning поставя технически изисквания към учебната среда – обезпеченост с компютри, развитие на дигиталните компетентности на педагогическия състав, наличие на Интернет.

Създадена да подпомогне реализирането на идеята „е-Европа – информационно общество за всички”, платформата и работата в нея зависят от усвояване на цифровите технологии. Тя е начин да се обнови европейският модел на обучение и учене, така че да е адекватен, ефективен и да подготвя образовани граждани.

Платформата поставя в центъра на обучението личностите на ученика и на учителя. Всичко това способства да се осъществят на практика целите на Лисабонската стратегия и на програмата на Европейската комисия за икономическо и социално обновяване на Европа.

Създадената от уебмастърите нова версия на портала eTwinning притежава инструменти като блогове, форум, календар, чат и уики, насочени не само към сътрудничество и разработка на проекти изобщо, но и създаващи пространство за общуване, споделяне, самообучение и самообразование на „учители и ученици в мрежа“. Такава организация на образователната среда представлява нов технологически подход за подпомагане на процеса за учене през целия живот, осъществяван в социални мрежи далеч преди да се заговори официално за тях.

Специфични характеристики на платформата са:

- индивидуализация на учебните ресурси,
- широк достъп до тях,
- гъвкавост и управляемост на учебното съдържание,
- практическа значимост на учебния материал.

Интернет порталът е достъпен за всички и предоставя място за работа на учениците в защитена онлайн среда, актуална и адекватна на техните интереси и мотивация, като това е реално и валидно и за най-отдалечени райони при наличие на Интернет. „Постигнатите резултати показват, че учениците имат силно желание да учат, стига да са стимулирани и добре водени“ споделя Ан Гилеран от Централното звено за координация на eTwinning в Брюксел.

### **Съвместното учене - експериментален подход**

Всяко училище се стреми да изгражда свой неповторим облик, като реализира собствен модел на образователна политика. Това е начин то да се превърне в институция, която предоставя качествено обучение и възпитание.

Подобна осъзната необходимост от непрекъснато подобрене на образователните услуги представлява отговор на задълбочаващата се конкуренция между училищата вследствие на социално-икономическите промени в нашето общество през последните години. Тези промени стимулират желанието на училищните колективи да си осигурят висок рейтинг сред местната общност с цел привличане на повече ученици, от една страна, и участие в проектна партньорска дейност в страната и извън нея, от друга страна.

Важно е да се отбележи, че едно училище не би могло да се превърне в предпочитана и ефективна професионална образователна общност за кратък период от време. Това е процес, който нерядко отнема години.

Едно от направленията в стратегиите за развитие на образователните институции е свързано с непрекъснато повишаване на квалификацията на педагогическите кадри, като по този начин се гарантира качествено обучение и се реализира устойчиво развитие. Без съмнение, самообразованието чрез сътрудничество между членове на учителска общност, в която всички споделят отговорността да овладяват ключови компетентности, формулирани в Европейската референтна рамка за ключовите умения, е пример за добре структурирана квалификационна образователна политика. Нейна цел е заличаване на еднаквостта и създаване на учители, които са двигатели на новата Икономика на познанието.

Един от начините за реализиране на такава стратегическа цел е създаване на професионално обучена педагогическа общност в рамките на една образователна институция и сред гилдията като цяло.

С други думи, ако учителите споделят опит и рефлексии в съвместна среда, дискусиите и сравненията относно фазите на ученето би следвало да им помогнат ясно да разберат процесите, част от които са самите те, както и стратегиите за учене, които най-добре работят за тях.

В същия ред на мисли консултативните педагогически групи и Обучителните лаборатории в портала eTwinning използват съвместни процедури за управление на методи и подходи. Те оптимизират технологиите на преподаване чрез използване на апробирани практики. Ситуациите на съвместно споделяне и обучение в платформата отговарят на стратегическите цели за самообразование и самообучение, като предоставят възможност за автономност на участниците в тях и повишават увереността в професионалните компетентности.

В този смисъл eTwinning представлява широка платформа за обучение през времето и европейското пространство като наследство от стремежа към вечно развитие, което отличава човешката раса от всички останали живи същества.

eTwinning – едно нелинейно и заплетено развитие. Реална онлайн образователна архитектура, където пъстротата и разнообразието съжителстват равнопоставено, eTwinning порталът е като великан, от чиито рамене се вижда надалеч. А ние, ние сме *„джуджета, покатерили се на раменете на великани. Така ние виждаме повече и по-надалече от тях, но не защото нашият взор е по-остър или нашият ръст е по-висок, а защото те ни повдигат във въздуха и ни извисяват с цялата си великанска височина...“*. (Бернар дьо Шартър)

## еTwinning и Коменски – стратегии за учене и устойчиво развитие

Ако се върнем към първоначалното значение на думата „програма“ в древногръцкото ѝ значение „currere“ (направление), то съдържанието на образованието би следвало да „води“ обучавания. Ако разгледаме думата в качеството ѝ на метафора спрямо съдържанието на образованието в светлината на постмодернизма, то тогава целта на образованието е да осигури посока или път на познанието, а не да напълни мозъчните клетки с конкретни знания и умения. Следователно съдържанието на образованието би следвало да се разглежда като процес, а не като обект.

Европейските многостранни партньорства по програма „Коменски“ представляват интегриран формат за преподаване на учебно съдържание. Те създават условия за ученици и учители да придобият и усъвършенстват умения, свързани не само с реализиране на темата в планираната предметна област. Същевременно, като основни се налагат и такива компетенции, които са изградени върху:

- Комуникативност.
- Умения за работа в екип.
- Способност за работа под напрежение.
- Упоритост при разрешаването на проблеми
- Бързо адаптиране и желание за нови знания.
- Умения, свързани с информационно-комуникационните технологии като средство за подобряване на качеството, достъпа и отворения характер на образованието.
- Използване на разнообразни начини (по време на Транснационалните мобилности) за общуване и толерантност към хората, които говорят различни езици и имат различна култура.
- Умения за бързо адаптиране към различна среда на живот.
- Лидерски качества и позиции.
- Компетентности за планиране и реализиране на проектни дейности.
- Желание за развиване на езиковите умения от ученици и учители и насърчаване на изучаването на чужди езици като средство за комуникация.

### **Ползите от проектната работа по проекти „Коменски“ са в няколко аспекта:**

А) Чрез реализиране на теми от учебното съдържание:

- Допълва се практическото усвояване на учебното съдържание, без да има отделени за това часове;
- Осигурява се приемственост между представители на различни възрастни групи и общности при работа по съвместни теми;
- Сухата терминология и материал се представят откъм полезната и занимателната страна на науката и се осигуряват възможности за активно учене;

Б) Промени в учениковата мотивация и нагласи:

- Разчупват се стереотипите на академизма в различните степени на средното образование;
- Повишава се равнището на трайно усвоени по нестандартен начин знания;
- Участниците получават възможност за личностна изява, оценка, увереност и удовлетворение от работата си;
- Придобиване на усещане и самочувствие за „граждани на света“ и неограничените възможности, които предлага тази нова роля;
- Усъвършенстват се личностните качества на учениците, езикови компетентности, социални умения; компютърни умения; упражняват се нови интеркултурни роли;
- Изгражда се устойчива гражданска и социална позиция, поради актуалността на проектните теми.

В) Постигнати резултати в работата с ИКТ:

- Работа с Express Publisher;
- Инструменти на Web 2.0;
- Обработка и графичен дизайн на продукти;
- Powerpoint;
- Windows Movie Maker.

### **Подобряване на професионалните умения на учителите и ползи за кариерното им развитие в резултат от участие в проекти „Коменски“**

Проектната дейност променя личностно-професионалния профил на педагозите. Той се актуализира съобразно нуждите на външната и вътрешната педагогическа среда по начин, по който процесите, за които те пряко са отговорни, се проектират изпреварващо върху

училищния живот. Обменът на успешни практики между учители по време на транснационалните мобилности и разработката на дидактични материали в резултат от това правилно дефинират педагогически проблеми на ниво обмен на информация от гледна точка на различни потребители. Променя се методиката на преподаване на урочните единици, като се усъвършенства педагогическото равнище и професионална подготовка на учителите за развиване на учебна среда, която да насърчава инициативността и предприемачеството като ключови умения. Особен напредък се забелязва в преодоляване на разделението в областта на цифровите технологии и в разчупване на стереотипите в класната стая – създават се училищни нагласи за интегриране на проектната дейност в учебната програма. Използването на нови, апробирани методи и подходи за преподаване на знания, умения и компетентности осигурява системен и последователен подход за постигане на крайните цел. Боравенето с нови средства за обучение превръща учителите в обект на инвестиция, в търсени на партньори сред гилдията.

Проектната дейност променя начина на взаимодействие и мотивация, като учителите получават желание за допълнителна работа в училище. Това се отразява на диференцираното заплащане и кариерното им развитие. Като цяло се създава добър екип от управленски кадри. Професионалната компетентност, придобита в процеса на изпълнение на проекти „Коменски“, се проявява в качеството си на важен фактор за превръщане на училището в основен притегателен център, в който главна образователна ценност е високото качество на овладените знания, умения и нагласи.

### **Дейности по „Коменски“, които се извършват в платформата eTwinning**

Проектите по „Коменски“ и реализацията им в TwinSpace пространството на eTwinning портала е обичайна и работеща практика. Регистрацията на всички партньори в eTwinning платформата позволява да се използва TwinSpace за по-добра комуникация и управление на проектната документация, както и за мониторинг на работата на всички партньори.

Като трансформира задължителното в „желано“, проектната дейност мотивира учениците да изпълнят поставената задача в срок. По този начин обучението не се осъществява изолирано (в часовете по отделните учебни предмети). Тук би следвало да отбележим, че проектната работа повишава „интереса на учениците към самостоятелно извършване на познавателни, комуникативни и практически дейности“.[1, 8] В проектите Коменски пътят за изработване на продуктите, начинът за реализирането им, като се има предвид, че много често те са обработени във формат ppt, pdf, flv, dvd и хартиен, ги превръща в устойчиви резултати. Създаването в eTwinning на форум, галерия, блог, уики с папки за всяка дейност и за съхранение на някои материали ги прави достъпни по всяко време. Форумът е място за обсъждане на различни въпроси, като дискусиата по-добре организира съвместната дейност. За разширяване на проект-

ното участие се отправят покани към други колеги и ученици. Това е начин те да имат достъп до файловете, да могат да качват материали, да ползват цялата информация в тях, без да могат да модерират работното пространство. Много от дейностите по проекта изискват всеки партньор да отговаря за събиране и обобщаване на материалите от различните страни и създаване на общ продукт. Платформата eTwinning е подходящо място за извършване на това.

Много от създадените материали са свързани с учебното съдържание и могат да бъдат прилагани в други училища, да бъдат модифицирани и трансформирани предвид спецификата на бъдещи ползватели. Създадени са в резултат от интеркултурно и съвместно-екипно партньорство. Усъвършенстването на професионалните качества; промяната на ролята на учителя (от обучител става обучаем); достъпните нови методи, съизмерими с европейските; уеднаквяването на критериите за оценка; развитието на умения за учене; промененият миروглед за света под влияние на знанията за начина на живот на колегите и съучениците; мотивацията за срещи извън училище; преодоляването на страха от неуспеха, от несправянето – всички тези проекции на проектната работа върху конкретната учебна дейност определят посоката на цялостното развитие на общности във и извън училище. Освен това се поставя акцент върху умения за самостоятелно постигане на знание от ученици и учители, а веднъж усвоено, то може да бъде приложено към всяко ново поприще. И понеже изисква личен ангажимент на субекта, то го свързва с обществото и света.

Днес общуваме чрез супер модерни технологии във всяка една област. eTwinning ни помага да останем модерни дори и в сферите, които са извън технологиите.

Доц. д-р Теодора Вълва,  
ВТУ „Св. Св. Кирил и Методий“, Педагогически колеж – Плевен,  
Национален eTwinning посланик

#### Литература:

1. Вълва, Т. *Онлайн стратегии и техники за развитие на комуникативни компетентности*. Изд. НИМА, 2009
2. Grice, P. *Logic and Conversation*. - In *Syntax and Semantics*. Vol. 3: *Speech Acts*.
3. Sackney, L., & Mitchell, C. (2001). *Building capacity for a learning community*. *Canadian Journal of Educational Administration and Policy*, 19. Retrieved July 9, 2005, from [http://www.umanitoba.ca/publications/cjeap/articles/mitchelland\\_sackney.html](http://www.umanitoba.ca/publications/cjeap/articles/mitchelland_sackney.html)
4. Schmoker, M. (2004). *Learning communities at the crossroads: Toward the best schools we've ever had*. *Phi Delta Kappan*, 86(1), 84-88.
5. Scimeca, S. *eTwinning 2.0 - Setting the scene*. [http://resources.eun.org/etwinning/25/EN\\_eTwinning\\_brochure](http://resources.eun.org/etwinning/25/EN_eTwinning_brochure).



# eTwinning като част от Коменски

Дейност eTwinning е създадена като част от програмата „Коменски“ на ЕС и всяка година получава финансиране в размер на около 10 милиона евро. Тя не финансира отделни проекти, а предоставя инструменти и възможности за работа за учители и ученици в специално създадения eTwinning портал ([www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)). Всяка година в цяла Европа по eTwinning се организират обучителни събития и Семинари за професионално развитие.

eTwinning използва базирани върху ИКТ инструментариум и услуги, за да подпомогне училищата при създаването на партньорства във всяка една културно-образователна област.

Дейността предлага лесен начин да се справим с това ново за учителите предизвикателство. При стартирането на даден проект не се изисква попълването на никакви документи, почти всички добре обмислени и подготвени проекти се одобряват, когато срещнем затруднения, получаваме консултиране директно от Националното звено за координация, както и от eTwinning посланиците, сътрудници на Националното звено, Център за развитие на човешките ресурси. Постепенно, работейки в портала на eTwinning, се запознаваме с динамиката на европейските проекти, научаваме по един интересен и ползотворен начин как работят колегите от различни европейски страни и неусетно се докосваме до усещането за европейска принадлежност, за европейско единство.

Проектните теми, реализирани в платформата eTwinning, могат да изиграят важна роля и да прераснат в проект по програма „Коменски“. Преди стартирането на проекта по „Коменски“, eTwinning може да се превърне в пространство, където учители и ученици да обсъждат и взимат решения по различни аспекти на даден проект: съдържание, цели, резултати, планиране, инструменти за комуникация, начини за оценка. По време на проекта пространството TwinSpace е перфектният начин за извършване на различни дейности (особено ако те включват компонент на ИКТ), както и за съхраняване и споделяне на документи за работа. Освен това може да се възползваме максимално от консултациите и предложенията на българските eTwinning посланици. Накрая, след като проектът е завършен, в eTwinning може да се потърси начин той да се разшири, да се засили комуникацията между партньорите, за да се превърне в качествено проектно предложение, с което да кандидатства по секторна програма „Коменски“. Това би осигурило устойчиво развитие на институцията и колегията.

Един от най-мощните инструменти в платформата на eTwinning е търсенето на партньори. Той е на разположение на работния ни плот и ни дава възможност за търсене и проучване на профилите на потенциални партньори. За да дадете възможност да ви открият лесно при търсене на партньори по програма „Коменски“, можете да отбележите на своя профил, че сте готов да работите по нея.

## Център за развитие на човешките ресурси

1000 София

ул. „Граф Игнатиев“ 15, ет. 3

тел.: (+359 2) 915 50 10

факс: (+ 359 2) 915 50 49

e-mail:hrdc@hrdc.bg, www.hrdc.bg

### Приемно време:

вторник и четвъртък от 14.00 ч. до 17.00 ч.

## Ролята на Националната агенция

Центърът за развитие на човешките ресурси е Националната агенция за България по Програма „Учене през целия живот“ (2007-2013).

Националната агенция играе важна роля в практическото изпълнение на Програмата, като администрира децентрализираните дейности в целия проектен цикъл:

- разпространява информация за дейностите на Програмата;
- приема и регистрира кандидатурите;
- организира селекцията;
- сключва договори с успешно преминалите селекцията кандидати;
- извършва плащанията по договорите;
- извършва мониторинг и консултации на финансираните проекти;
- приема отчетите по тези проекти;
- организира дейности за разпространение и валоризация на резултатите от успешни проекти.

издание 2011

Този проект е финансиран с подкрепата на Европейската комисия. Настоящата публикация отразява единствено възгледите на авторите и Комисията не носи отговорност за начина, по който може да бъде използвана съдържащата се информация.



Център за развитие  
на човешките ресурси  
е сертифициран по  
стандарт ISO 9001:2008